



## PRESENTACIÓN

La preocupación por los modos de argumentar y las prácticas pedagógicas a las que han dado lugar en diferentes niveles educativos han estado presentes en varios números de *Traslaciones*. En esos casos, el despliegue del texto escrito ha focalizado la atención de los investigadores. En cambio, en la parte monográfica de este volumen, coordinada por Maia Julieta Migdalek, la oralidad es central. Por un lado, permite evaluar los avances sociocognitivos de los niños, tanto los previos a sus ingresos a la escolaridad primaria como los que impone la resolución de tareas en experiencias colaborativas. Por otro lado, interroga la incidencia de los ámbitos de producción de los discursos argumentativos, particularmente la familia y la escuela, y de los interlocutores involucrados, adultos o pares y, en estos últimos, de la franja etaria y el grupo social de pertenencia. Asimismo, pone en evidencia, al focalizar el desempeño de niños bilingües quechua-español, las peculiaridades de las situaciones de contacto lingüístico, con sus específicos modelos de comportamiento anclados en la propia cultura, y la posibilidad de cambios de código. Y, también, hace posible un análisis más detenido acerca de la relación entre verbalización y modos de razonar y del peso del interés y las emociones como desencadenantes de un discurso más fluido en niños de condición asperger, al contrastarlos con pares neurotípicos.

Las distintas problemáticas que los autores abordan, ponen en primer plano aspectos significativos de la argumentación: entre otros, su carácter de proceso dialógico e interactivo, que lleva a hacer aceptable la existencia de posiciones contrapuestas; las operaciones intelectuales que implica, no solo la evaluación de los recursos propios y de los del interlocutor sino también de las estrategias más adecuadas para fundamentar y persuadir; el saber apreciar las normas, los lugares comunes, los *topoi*, que deben ponerse en juego frente al otro en una situación determinada;

y las relaciones entre argumentación y explicación y la función de la narración en instancias orientadas argumentativamente.

No es necesario abundar en la importancia del estímulo de prácticas argumentativas en el sistema educativo, lo que ya se ha hecho reiteradamente en las últimas décadas. En lo que sí debemos insistir es en lo decisiva que es la función mediadora del docente que, por cierto, debe estimular, además, el intercambio entre pares. El desarrollo de habilidades argumentativas, gracias a la actividad de uno y otros, incide tanto en la exploración de las potencialidades del razonamiento como en la comprensión de los modos de resolver en la vida social los conflictos interpersonales y en la aceptación de puntos de vista diferentes sobre los múltiples desafíos que se deben enfrentar en el transcurrir humano. No podemos dejar de señalar la importancia de las actividades orales en la escritura de textos argumentativos, ya que estas hacen presente lo que es crucial para un desarrollo escrito adecuado: las posiciones que se contraponen y la orientación argumentativa de cada intervención.

En *Varia* incluimos el artículo de Fernanda Wiefeling, “Estudio contrastivo de ensayos académicos de antropología de la década de 1880 y la década de 1990. El rol de la metáfora gramatical”, cuyo interés no solo reside en los aportes que hace al funcionamiento en la escritura académica de este recurso léxico-gramatical, sino también respecto de la historia de la disciplina al contrastar el momento fundacional con aquel en el que el campo está consolidado. La autora expone detenidamente los aspectos teóricos, enmarcados en la Lingüística Sistémico Funcional, y destaca la productividad de conceptos como el de “densidad semántica” y el de “gravedad semántica”, que permiten establecer diferencias en el uso de las metáforas gramaticales en una época y otra. Asimismo, muestra la incidencia de la metáfora gramatical, con su posibilidad de empaquetamiento de lo dicho antes y de otras voces, tanto en el desarrollo de los encadenamientos argumentativos como en la creación terminológica.

Por otra parte, la apertura de este número contiene un afectuoso homenaje a quien fuera desde la creación de la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en

América Latina un activo miembro, primero, y luego el Director de la Sede principal de Chile, una de las fundadoras, el Dr. Giovanni Parodi.

Nuestra cálida despedida a un querido colega y amigo, cuyas investigaciones, numerosas publicaciones y enseñanzas, así como su cordialidad, su contagiosa alegría y su quehacer permanente permanecerán en el acervo académico de la Cátedra UNESCO para la Lectura y Escritura en América Latina y en otros ámbitos nacionales; sobre todo, internacionales en los cuales desplegó su actividad académica en los últimos años.

Cerramos esta presentación con un agradecimiento especial a los autores, a los evaluadores y a nuestro equipo editorial, que apoyaron con su trabajo, responsabilidad y compromiso, en este difícil tiempo de pandemia, a la revista e hicieron posible la publicación de este nuevo número.

Nuevamente, queremos recordar que desde *Traslaciones* adherimos a un modelo de gestión editorial que no implica costo ni para autores ni para lectores. Esto no sería factible sin la invaluable colaboración de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cuyo y el compromiso de los expertos que ceden con generosidad y compromiso su tiempo y profesionalismo en la evaluación de los artículos.

**Elvira Narvaja de Arnoux<sup>1</sup>**

**Susana Ortega de Hocevar<sup>2</sup>**

---

<sup>1</sup> Dra. Elvira Narvaja de Arnoux. Profesora Emérita de la Universidad de Buenos Aires. Dirige en la Facultad de Filosofía y Letras la Maestría en Análisis del Discurso y la Carrera de Especialización en Procesos de Lectura y Escritura. Es responsable de la sede argentina de la Cátedra UNESCO en Lectura y Escritura. Sus líneas de investigación son: Glotopolítica, Análisis del Discurso y Pedagogía de la Escritura. Es directora del Proyecto Interdisciplinario de la Secretaría de Ciencia y Técnica (UBA), “El derecho a la palabra”. Perspectiva glotopolítica de las desigualdades / diferencias.

<sup>2</sup> Mgter. Susana Ortega de Hocevar. Profesora Honoraria de Universidad Nacional de Cuyo. Dirige en la Facultad de Educación la Maestría en Lectura y Escritura. Es Coordinadora Subsede Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América Latina en la Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Argentina. Es editora de *Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*. Sus investigaciones versan sobre adquisición de la lengua materna y la didáctica de la lectura y escritura. En la actualidad dirige el PICTO 0085 *Educación ¿desigualdad o inclusión? Análisis comportamental y neurofisiológico del desarrollo lingüístico de niños mendocinos de educación inicial y primaria, un proyecto interdisciplinario (2017-2020)*.